

Sepher Dani'El

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (29th sidrah) - Dan 1 - 4

בְּשַׁנְתִּים שָׁלוֹשׁ לְמַלְכֵי יְהוּדָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה בָּא
נְבוּכָדְנָצָר מֶלֶךְ־בָּבֶל יְרוּשָׁלָם וַיַּצַּר עֲלֵיכֶם

1. **bish'nath shalosh l'mal'kuth Yahuyaqim melek-Yahudah ba'**

N'bukad'ne'tstsar melek-Babel Y'rushalam wayatsar aleyah.

Dan1:1 In the third year of the reign of Yahuyaqim king of Yahudah,
Nebukadnetssar king of Babel came to Yerushalam and besieged it.

<1:1> 'Εν ἔτει τρίτῳ τῆς βασιλείας Ιωακιμ βασιλέως Ιουδα ἤλθεν
Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος εἰς Ιερουσαλημ καὶ ἐπολιόρκει αὐτήν.

1 En etei tritō tēs basileias Iōakim basileōs Iouda ēlthen
In the year third of the kingdom of Jehoiakim king of Judah came
Nabouchodonosor basileus Babylōnos eis Ierousalēm kai epoliorkei autēn.
Nebuchadnezzar the king of Babylon unto Jerusalem, and assaulted it.

בְּוַיִתְנָן אֶדְנִי בְּיַדְךָ אֶת־יְהוּדִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה
וַיִּקְצַּת כָּלִי בֵּית־הָאֱלֹהִים וַיִּבְיאֶם אֶרְץ־שְׁגָנָעָר
בֵּית אֱלֹהִיו וְאֶת־הַכְּלִים הַבְּרִיא בֵּית אֹזֶר אֱלֹהִיו:

2. **wayiten 'adonay b'yado 'eth-Yahuyaqim melek-Yahudah**
umiq'tsath k'ley beyth-ha'Elohim way'bi'em 'erets-Shin' ar beyth 'elohayu
w'eth-hakelim hebi' beyth 'otsar 'elohayu.

Dan1:2 My master gave Yahuyaqim king of Yahudah into his hand,
with part of the vessels of the house of the Elohim;
and he brought them to the land of Shinar, to the house of his mighty one,
and he brought the vessels into the house of the treasury of his mighty one.

<2> καὶ ἔδωκεν κύριος ἐν χειρὶ αὐτοῦ τὸν Ιωακιμ βασιλέα Ιουδα καὶ ἀπὸ μέρους τῶν
σκευῶν οἴκου τοῦ θεοῦ, καὶ ἤνεγκεν αὐτὰ εἰς γῆν Σεννααρ οἴκον τοῦ θεοῦ αὐτοῦ·
καὶ τὰ σκεύη εἰσήνεγκεν εἰς τὸν οἴκον θησαυροῦ τοῦ θεοῦ αὐτοῦ.

2 kai edōken kyrios en cheiri autou ton Iōakim basilea Iouda
And YHWH gave into his hand Jehoiakim king of Judah,
kai apo merous tōn skeuōn oikou tou theou,
and from part of the items of the house of the Elohim.
kai ēnegken auta eis gēn Sennaar oikon tou theou autou;
And he brought them into the land of Shinar of the house of his mighty one.

kai ta skeuē eisēnegken eis ton oikon thēsaurou tou theou autou.

And the items he carried into the house of the treasury of his deity.

גַּוְיִםְאָמַר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפֵנָץ רֹב סְרִיסִיו לְהַבִּיא מַבְנֵי יִשְׂרָאֵל
וּמְזֻבָּע הַמֶּלֶוכָה וּמִן־הַפְּרַתִּים:

3. wayo'mer hamelek I'ash'p'naz rab sarisayu I'habi' mib'ney Yis'ra'El
umizera` ham'lukah umin-hapar't'mim.

Dan1:3 Then the king spoke to Ashpenaz, the chief of his officials, to bring in some of the sons of Yisra'El, and of the royal seed and of the nobles,

«3> καὶ εἶπεν ὁ βασιλεὺς τῷ Ασφανεῖ τῷ ἀρχιευνούχῳ αὐτοῦ εἰσαγαγεῖν ἀπὸ τῶν υἱῶν τῆς αἰχμαλωσίας Ἰσραὴλ καὶ ἀπὸ τοῦ σπέρματος τῆς βασιλείας καὶ ἀπὸ τῶν φορθομμάτων

3 kai eipen ho basileus tō Asphanez tō archieunouchō autou eisagagein apo tōn huiōn
And told the king Ashpenaz his chief eunuch to bring in some from the sons
tēs aichmalōsias Israēl kai apo tou spermatos tēs basileias kai apo tōn phorthommin
of the captivity of Israel, and from the seed of royalty, and from the nobles;

דִּילָדִים אֲשֶׁר אַיִן־בָּהֶם כָּל־מְאוּם וְטוּבֵי מִרְאָה
וִמְשִׁכְיָלִים בְּכָל־חַכָּמָה וּרְדֵצִי דָּעַת וּמְבִינִי מִדָּע וְאֲשֶׁר
כֵּחַ בָּהֶם לְעַמֵּד בְּהַיִלְלָה הַמֶּלֶךְ וְלְלִמְדָם סִפְר וְלִשְׁׂוֹן פְּשָׁדִים:

4. y'ladim 'asher 'eyn-bahem kal-m'um w'tobey mar'eh umas'kilim b'kal-chak'mah
w'yod'ey da`ath um'biney mada` wa'asher koach bahem la'amod b'heykal hamelek
ulalam'dam sepher ul'shon Kas'dim.

Dan1:4 youths in whom was not any blemish in them, but who were good of appearance and skillful in all wisdom, having knowledge and understanding learning, even those with strength in them to stand in the king's court; and to teach them the literature and language of Kasdim.

«4> νεανίσκους οἵς οὐκ ἔστιν ἐν αὐτοῖς μῶμος καὶ καλοὺς τῇ ὄψει
καὶ συνιέντας ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ γιγνώσκοντας γνῶσιν
καὶ διανοούμενους φρόνησιν καὶ οἵς ἔστιν ἴσχυς ἐν αὐτοῖς ἔσταναι
ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ βασιλέως, καὶ διδάξαι αὐτοὺς γράμματα καὶ γλῶσσαν Χαλδαίων.

4 neaniskous hois ouk estin en autois mōmos kai kalous tē opsei

young men to whom there is no upon them blemish, and good to the appearance,
kai synientas en pasē sophia kai gignōskontas gnōsin
and perceiving in all wisdom, and knowing knowledge,
kai dianooumenous phronēsin kai hois estin ischys
and considering in intelligence, and ones in whom there is strength

en autois hestanai en tō oikō tou basileōs,
in them to stand in the house before the king,
kai didaxai autous grammata kai glōssan Chaldaīōn.
to teach them letters and the language of the Chaldeans.

5 **וְיִמְנָן** לֵהֶם הַמֶּלֶךְ הַבָּרִיּוֹם בְּיוֹמוֹ מֶפתח־בֶּג הַמֶּלֶךְ וְמִין
מְשֻׁתְּרוֹ וְלִגְדָּלָם שְׁנִים שְׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעֲמֹדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:

5. way'man lahem hamelek d'bar-yom b'yomo mipathbag hamelek umieyn mish'tayu ul'gad'lam shanim shalosh umiq'tsatham ya`am'du liph'ney hamelek.

Dan1:5 The king appointed for them the portion of a day in its day from the king's food and from the wine which he drank so as to bring them up three years, so that at the end of them they might stand before the king.

καὶ διέταξεν αὐτοῖς ὁ βασιλεὺς τὸ τῆς ἡμέρας
καθ' ἡμέραν ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ βασιλέως καὶ ἀπὸ τοῦ οἴνου τοῦ πότου αὐτοῦ
καὶ θρέψαι αὐτοὺς ἔτη τρία καὶ μετὰ ταῦτα στῆναι ἐνώπιον τοῦ βασιλέως.

5 kai dietaxen autois ho basileus to tēs hēmeras kath' hēmeran

And set in order to them the king day by day

apo tēs trapezēs tou basileōs kai apo tou oinou tou potou autou

from the table of the king, and from the wine of his banquet;

kai threpsai autous etē tria

and to maintain them years for three,

kai meta tauta stēnai enōpion tou basileōs.

and after these things to stand them before the king.

וַיְהִי בָּהּ מַבְנֵי יְהוּדָה דְּנִיאֵל חֲנִינָה מִשְׁאָל וְעֹזְרִיה:

6. way'hi bahem mib'ney Yahudah Dani'El Chanan'Yah Misha'El wa`Azar'Yah.

Dan1:6 And there were among them from the sons of Yahudah were Dani'El, Chananyah, Misha'El and Azaryah.

«**6**» καὶ ἐγένετο ἐν αὐτοῖς ἐκ τῶν υἱῶν Ιουδα Δανιηλ
καὶ Ανανιας καὶ Μισαηλ καὶ Αζαριας.

6 kai egeneto en autois ek tōn huiōn Iouda Daniēl
And there existed among them from out of the sons of Judah, Daniel,
kai Ananias kai Misaēl kai Azarias.

וַיִּשְׂמַח בָּם שֶׁר הַפְּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשְׂמַח לְדִנִּיאָל בְּלַטְשָׁאָצָר וְלְחַנִּיה שֶׁדְּרָךְ וְלִמְישָׁאָל מִישָׁךְ וְלַעֲזָרִיה עַבְדָּגָן:

7. wayasem lahem sar hasarism shemoth wayasem l'Dani'El Bel't'sha'tstsar

w'la Chanan'Yah Shad'rak ul'Misha'El Meyshak w'la `Azar'Yah `Abed n'go.

Dan1:7 Then the chief of the eunuchs assigned names to them; and to Dani'El he assigned the name Belteshatssar, to Chananyah Shadrak, to Mishayah Meyshak and to Azaryah Abed-nego.

καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὁ ἀρχιευνοῦχος ὄνόματα, τῷ Δανιηλ Βαλτασαρ καὶ τῷ Ανανίᾳ Σεδραχ καὶ τῷ Μισαὴλ Μισαχ καὶ τῷ Αζαρίᾳ Αβδεναγω.

7 kai epethēken autois ho archieunouchos onomata, tō Daniēl Baltasar
And added to them the chief eunuch names; to Daniel – Belteshazzar,
kai tō Anania Sedrach kai tō Misaēl Misach
and to Hananiah – Shadrach, and to Mishael – Meshach,
kai tō Azaria Abdenagō.
and to Azariah – Abed-nego.

ח חווישם הַנְּגִיאָל עַל־לֵבּוֹ אֲשֶׁר לְאִירְגָּאָל בְּפִתְבָּג הַמֶּלֶךְ
וּבִין מְשֻׁתְּרוֹ וַיְקַשׁ מִשֶּׁר הַפְּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יַרְגָּאָל:

**8. wayasem Dani'El `al-libo 'asher lo'-yith'ga'al b'phath'bag hamelek
yb'veyn mish'tavu wqy'baqesh misar hasarisim 'asher lo' vith'qq'ql.**

Dan1:8 But Dani'El laid on his heart that he would not defile himself with the king's food or with the wine which he drank; so he sought permission from the chief of the eunuchs that he might not defile himself.

«**8** καὶ ἔθετο Δανιηλ ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ὡς οὐ μὴ ἀλισγηθῆ
ἐν τῇ τραπέζῃ τοῦ βασιλέως καὶ ἐν τῷ οἴνῳ τοῦ πότου αὐτοῦ,
καὶ ἤξιώσε τὸν ἀρχιευνοῦχον ὡς οὐ μὴ ἀλισγηθῆ.

8 kai etheto Daniēl epi tēn kardian autoū hōs ou mē alisgēthē
And Daniel put unto his heart so as in no way he should be polluted
en tē trapezē tou basileōs kai en tō oinō tou potou autou,
in the table of the king, and in the wine of his banquet.

kai ἐξιόσε τὸν αρχειούχον ὃς οὐ μὲν αἰλιγθῆ.
And he petitioned the chief eunuch so that in no way he should be polluted.

**טוויתן הָאֱלֹהִים אֶת-דְּנֵיָּאֵל לְחַסֵּד
ולרְחָמִים לִפְנֵי שֵׁר הַפְּרִיסִים:**

9. wqvit en ha'Elōhim 'eth-Dani'El l'chesed ul'rachamim liph'ney sar hasgrisim.

Dan1:9 Now the Elohim granted Dani'El kindness and compassion in the sight of the chief of the eunuchs.

καὶ ἔδωκεν ὁ θεὸς τὸν Δανιηλ εἰς ἑλέον
καὶ εἰς οἰκτιουμὸν ἐνώπιον τοῦ ἀρχιεγενούντος.

dōken ho theos ton Daniēl eis eleon

kai eis oiktirmon enōpion tou archieunouchou.
and for compassion before the chief eunuch.

וְעַל־מִזְבֵּחַ תָּמִיד תְּבֻאֵת כָּל־עֲשֵׂה־בָּרָא
וְעַל־מִזְבֵּחַ תְּמִימָה תְּבֻאֵת כָּל־עֲשֵׂה־בָּרָא
וְעַל־מִזְבֵּחַ תְּמִימָה תְּבֻאֵת כָּל־עֲשֵׂה־בָּרָא

וַיֹּאמֶר שֶׁר הַפְּרִיסִים לְדָנֵיכָל יְרָא אֲנִי אֶת-אֱדֹנִי הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר מֵהֶם אֶת-מְאכֻלָּכֶם וְאֶת-מְשֻׁתִּיכֶם
אֲשֶׁר לְפָה יְרָא אֶת-פְּנֵיכֶם זָעֲפִים מִן-הַילְּדִים
אֲשֶׁר בְּגִילָּכֶם וְחִיבָּתֶם אֶת-דָּאשִׁי לַמֶּלֶךְ:

10. wayo'mer sar hasarism I'Dani'El yare' 'ani 'eth-'adonay hamelek 'asher minah 'eth-ma'akal'kem w'eth-mish'teykem 'asher lamah yir'eh 'eth-p'neykem zo`aphim min-hay'ladim 'asher k'gil'kem w'chiab'tem 'eth-ro'shi lamelek.

Dan1:10 and the chief of the eunuchs said to Dani'El,
I fear my master the king, who has appointed your food and your drink;
for why should he see your faces worse looking than the youths who are of your age?
Then you would make me forfeit my head to the king.

καὶ εἶπεν ὁ ἀρχιευνοῦχος τῷ Δανιηλ Φοβοῦμαι ἐγὼ τὸν κύριόν μου
τὸν βασιλέα τὸν ἔκταξαντα τὴν βρῶσιν ὑμῶν
καὶ τὴν πόσιν ὑμῶν μήποτε ἵδη τὰ πρόσωπα ὑμῶν σκυθρωπά
παρὰ τὰ παιδάρια τὰ συνήλικα ὑμῶν καὶ καταδικάσῃ τὴν κεφαλήν μου τῷ βασιλεῖ.

10 kai eipen ho archieunouchos tō Daniēl Phoboumai egō ton kyrion mou ton basilea
And said the chief eunuch to Daniel, I fear my Master the king,

ton ektaxanta tēn brōsin hymōn kai tēn posin hymōn
the one arraying your food and your drink,
mēpote idē ta prosōpa hymōn skythrōpa
lest at any time he should behold your faces looking downcast
para ta paidaria ta synēlika hymōn
more than the boys, the ones of your contemporaries;
kai katadikasēte tēn kephalēn mou tō basilei.
and you should condemn my head to the king.

**יא וַיֹּאמֶר דָנִיאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה שֶׁר הַסְּרִיסִים
עַל-דָנִיאֵל חַנְנִיה מִרְשָׁאֵל וְעַזְרִיה:**

**11. wayo'mer Dani'El 'el-hamel'tsar 'asher minah sar hasarisim `al-Dani'El
Chanan'yah Misha'El wq`Azar'Yah.**

Dan1:11 But Dani'El said to the overseer whom the chief of the eunuchs had appointed over Dani'El, Chan'anYah, Misha'El and AzarYah,

<11> καὶ εἶπεν Δανιηλ πρὸς Αμελσαδ, ὃν κατέστησεν ὁ ἀρχιευνοῦχος ἐπὶ Δανιηλ,
Ανανιαν, Μισαὴλ, Αζαριαν

11 kai eipen Daniēl pros Amelsad, hon katestēsen ho archieunouchos epi Daniēl,
And Daniel said to Melzar, whom placed the chief eunuch over Daniel,
Ananian, Misaēl, Azarian
and Hananiah, and Mishael, and Azariah.

וְיִתְנַסֵּן אֶת־עֲבָדֵיךְ יְמִים עֲשָׂרָה וַיְתַגֵּל לְנוּ מִן־הַזָּר־עִים
וְנִאכְלָה וּמִים וְנִשְׁתַּחַת:

12. **nas-na' 'eth-`abadeyak yamim `asarah**
w'yit'nu-lanu min-hazero`im w'no'k'lah umayim w'nish'teh.

Dan1:12 Please test your servants for ten days,
and let us be given some of the vegetables to eat and water to drink.

<12> Πείρασον δὴ τοὺς παῖδας σου ἡμέρας δέκα,
καὶ δότωσαν ἡμῖν ἀπὸ τῶν σπερμάτων, καὶ φαγόμεθα καὶ ὅδωρ πιόμεθα·

12 Peirason dē tous paidas sou hēmeras deka,
Test now indeed your servants days ten;
kai dotōsan hēmin apo tōn spermatōn,
and let there be given to us from the seeds!
kai phagometha kai hydōr piometha;
and we shall eat of it, and water we shall drink.

וְיִתְנַסֵּן לִפְנֵיכְךָ מְرָאינוּ וְמְרָא אֶת־בָּנָיךְ הַאֲכָלִים
אֶת פְּתֻבֵּג הַמֶּלֶךְ וּכְאָשֵר תַּרְאָה עֲשָׂה עַמְּ-עֲבָדֵיךְ:

13. **w'yer'a'u l'phaneyak mar'eynu umar'eh hay'ladim ha'ok'lim**
'eth path'bag hamelek w'ka'asher tir'eh `aseh `im-`abadeyak.

Dan1:13 Then let our appearance be observed in your presence and the appearance
of the youths who are eating the king's food. And as you see, deal so with your servants.

<13> καὶ ὀφθῆτωσαν ἐνώπιόν σου αἱ ἵδεαι ἡμῶν
καὶ αἱ ἵδεαι τῶν παιδαρίων τῶν ἐσθιόντων τὴν τράπεζαν τοῦ βασιλέως,
καὶ καθὼς ἂν ἴδῃς ποίησον μετὰ τῶν παίδων σου.

13 kai ophthētōsan enōpion sou hai ideai hēmōn kai hai ideai tōn paidariōn
And let be seen before you our shape! and the shapes of the boys
tōn esthiontōn tēn trapezan tou basileōs,
of the ones eating at the table of the king.
kai kathōs an idēs poiēson meta tōn paidōn sou.
And how ever you should behold, do accordingly with your servants!

וְיִתְנַסֵּן לִפְנֵיכְךָ מְרָאנוּ וְמְרָא אֶת־בָּנָיךְ הַאֲכָלִים 14

יד וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדֹבֶר הַזֶּה וַיַּגְּפֵם יְמִים עֲשָׂרָה:

14. wayish'ma` lahem ladabar hazeh way'nasem yamim `asarah.

Dan1:14 So he listened to them in this matter and tested them for ten days.

<14> καὶ εἰσήκουσεν αὐτῶν καὶ ἐπείρασεν αὐτοὺς ἡμέρας δέκα.

14 kai eisēkousen autōn kai epeirasen autous hēmeras deka.

And he hearkened to them, and he tested them days ten.

טו וּמִקְצַת יְמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מִרְאֵיהֶם טוֹב
יבְּרִיאִי בְּשָׂר מִן-כָּל-הַיּוֹלְדיִים הָאֲכֻלִים אֶת פַּתְּבָג הַמֶּלֶךְ:

15. umiq'tsath yamim `asarah nir'ah mar'eyhem tob
ub'ri'ey basar min-kal-hay'ladim ha'ok'lim 'eth path'bag hamelek.

Dan1:15 At the end of ten days their appearance seemed better
and fatter of the flesh than all the youths who had been eating the king's food.

<15> καὶ μετὰ τὸ τέλος τῶν δέκα ἡμερῶν ὥραθησαν αἱ ἰδέαι αὐτῶν ἀγαθαὶ
καὶ ἴσχυραι ταῖς σαρξὶν ὑπὲρ τὰ παιδάρια τὰ ἐσθίοντα τὴν τράπεζαν τοῦ βασιλέως.

15 kai meta to telos tōn deka hēmerōn hōrathēsan hai ideai autōn agathai

And after the end of the ten days looked their shape good

kai ischyrai tais sархин hyper ta paidaria ta esthionta tēn trapezan tou basileōs.

and strong in flesh above the boys eating at the table of the king.

טו וְיהִי הַמֶּלֶךְ נִשְׁא אֶת-פַּתְּבָג
וְיִין מִשְׁתְּרִיהם וַנְתַן לָהֶם זָרְעָנִים:

16. way'hi hamel'tsar nose' 'eth-path'bagam
w'yeyn mish'teyhem w'nothen lahem zer'onim.

Dan1:16 So the overseer continued to withhold their food and the wine of their drinks,
and gave them vegetables.

<16> καὶ ἐγένετο Ἀμελσαδ ἀναιρούμενος τὸ δεῖπνον αὐτῶν
καὶ τὸν οἶνον τοῦ πόματος αὐτῶν καὶ ἐδίδου αὐτοῖς σπέρματα.

16 kai egeneto Amelsad anairoumenos to deipnon autōn

And it came to pass Melzar did away with their supper

kai ton oinon tou pomatos autōn kai edidou autois spermata.

and the wine for their drink, and he gave to them the seeds.

יז וְהַיּוֹלְדיִים הָאֱלֹה אֶרְבָּעָתָם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מִדָּע
וְהַשְּׁכֵל בְּכָל-סְפָר וְחַכְמָה וְדָנִיאֵל הַבִּין בְּכָל-חַזּוֹן וְחַלְמוֹתָה:

17. w'hay'ladim ha'eleh 'ar'ba `tam nathan lahem ha'Elohim mada` w'has'kel b'kal-sepher w'chak'mah w'Dani'El hebin b'kal-chazon wachalomoth.

Dan1:17 As for these four youths, the Elohim gave them knowledge and intelligence in all of learning and wisdom; Dani'El even understood in all visions and dreams.

<17> καὶ τὰ παιδάρια ταῦτα, οἱ τέσσαρες αὐτοί,
ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς σύνεσιν καὶ φρόνησιν ἐν πάσῃ γραμματικῇ καὶ σοφίᾳ·
καὶ Δανιηλ συνῆκεν ἐν πάσῃ ὄράσει καὶ ἐνυπνίοις.

17 kai ta paidaria tauta, hoi tessares autoi, edoken autois ho theos synesin
And as for these four children, Elohim gave to them understanding
kai phronesin en pasē grammaticē kai sophia;
and intelligence in all academics, and wisdom.
kai Daniēl synēken en pasē horasei kai enypniois.
And Daniel perceived in every vision and in dreams.

וְיָבִיא אֶת־מִקְצַת הַיּוֹם אֲשֶׁר־אָמַר הַמֶּלֶךְ לְהַבִּיא אֵם שָׁר הַפְּרִיסִים לְפָנֵי נְבֻקָּדְנָצָר: 18

18. u'l'miq'tsath hayamim 'asher-'amar hamelek lahabi'am way'b'i'em sar hasarism liph'ney N'bukad'netssar.

Dan1:18 Then at the end of the days which the king had said to bring in them, the chief of the eunuchs presented them before Nebukadnetssar.

<18> καὶ μετὰ τὸ τέλος τῶν ἡμερῶν, ὃν εἶπεν ὁ βασιλεὺς εἰσαγαγεῖν αὐτούς,
καὶ εἰσήγαγεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιευνοῦχος ἐναντίον Ναβουχοδονοσορ.

18 kai meta to telos tōn hēmerōn, hōn eipen ho basileus eisagagein autous,
And after the end of the days which told the king to bring them in,
kai eisēgagen autous ho archieunouchos enantion Nabouchodonosor.
that brought them in the chief eunuch before Nebuchadnezzar.

וְיָדַר אֶת־הַמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִבְּלָם כְּדַנִּיאֵל חֲנִינִיה מִרְשָׁאֵל
וְעֹזְרִיה וְיַעֲמֹדו לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ: 19

19. way'daber 'itam hamelek w'lo' nim'tsa' mikulam k'Dani'El Chanan'Yah Misha'El wa`Azar'Yah way'a`am'du liph'ney hamelek.

Dan1:19 The king talked with them, and out of them all not one was found like Dani'El, ChananYah, Misha'El and AzarYah; so they stood before the king.

<19> καὶ ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν ὁ βασιλεὺς,
καὶ οὐχ εὑρέθησαν ἐκ πάντων αὐτῶν ὅμοιοι Δανιηλ
καὶ Ανανία καὶ Μισαὴλ καὶ Αζαρία· καὶ ἐστησαν ἐνώπιον τοῦ βασιλέως.

19 kai elalēsen met' autōn ho basileus,
And spoke with them the king;

kai ouch heurethēsan ek pantōn autōn homoioi Daniēl

and there was not found from out of all of them one likened to Daniel,

kai Anania kai Misaēl kai Azaria; kai estēsan enōpion tou basileōs.

and Hananiah, and Mishael, and Azariah; and they stood before the king.

וְכֹל־דָּבָר חִכְמַת בֵּין־אָשֶׁר־בִּקְשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצָא אֶת־יְדֹות עֲלֵיכֶם כָּל־הַחֲרַטְפִּים הַאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכָל־מִלְכִוָּתוֹ:

20. w'kol d'bar chak'math binah 'asher-biqesh mehem hamelek wayim'tsa'em 'eser yadot 'al kal-hachar'tumim ha'ashaphim 'asher b'kal-mal'kutho.

Dan1:20 As for every matter of wisdom and understanding about which the king consulted them, he found them ten times better than all the magicians and the conjurers who were in all his realm.

<20> καὶ ἐν παντὶ ρήματι σοφίας καὶ ἐπιστήμης, ὃν ἔζητησεν παρ’ αὐτῶν ὁ βασιλεύς, εὗρεν αὐτοὺς δεκαπλασίονας παρὰ πάντας τοὺς ἐπαοιδούς καὶ τοὺς μάγους τοὺς ὄντας ἐν πάσῃ τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.

20 kai en panti hrēmati sophias kai epistēmēs,
And in every discourse of wisdom and higher knowledge,
hōn ezētēsen par' autōn ho basileus, heuren autous dekaplasionas
as much as sought from them the king, he found them ten-times more
para pantas tous epaoidous kai tous magous tous ontas en pasē tē basileiā autou.
than all of the enchanters, and the ones being in all of his kingdom.

כִּי־וְיַחַר דָּנִיאֵל עַד־שְׁנַת אָחָת לְכַזֵּרֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

21. way'hi Dani'El `ad-sh'nath 'achath l'Koresh hamelek.

Dan1:21 And Dani'El continued until the first year of Koresh the king.

<21> καὶ ἐγένετο Δανιηλ ἕως ἔτους ἑνὸς Κύρου τοῦ βασιλέως.

21 kai egeneto Daniēl heōs etous henos Kyrou tou basileōs.

And Daniel existed until year one of Cyrus the king.